

# Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



July 20, 2025

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Oksana Protsyk**

**115 McGREGOR STREET,**

**WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку  
**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 6:00 вечора щосуботи і перед святами  
**Сповідь** перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**  
**Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am  
**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**  
**& Marriages** by appointment

НЕДІЛЯ, 20 ЛИПНЯ, 2025

SUNDAY, JULY 20, 2025

Минулої суботи з Божою допомогою та завдяки старанням і допомозі багатьох людей нам вдалося гарно відсвяткувати парафіяльний ПРАЗНИК та ПРОЩУ до нашої катебри з нагоди Ювілейного 2025 року.

Ми спільно зробили це свято родинним і теплим. Особлива вдячність усім, хто долучився до організації: тим, хто готував їжу і пік смачне солодке; тим, хто робив фотографії та забезпечив технічну підтримку; всім, хто у різний спосіб долучався до приготування і проведення цього святкування. Всіх поіменно годі перерахувати. Дуже приємно було бачити, як усі разом, дружно, розставили намети, столи, а опісля – все оперативно і акуратно прибрали. Це справжнє свідчення єдності нашої громади.

Щиро дякуємо усім, хто прийшов на цю урочистість і підтримав нашу парафію присутністю і фінансово. Завдяки вашій підтримці цього заходу і коштам, які вдалося зібрати на святкуванні на вулиці, ми зможемо оплатити половину податку на землю позаду церкви. Річний податок на цю додаткову землю, не включаючи податку на землю, де стоїть катебра і зал, є понад 6,000 доларів. Це дуже добре, що ми можемо тепер вживати цю землю для загального добра парафії. Щоби це можна було робити ще краще, ми думаємо над потребою довести кілька машин глини, щоби вирівняти западини на цій площі цієї осені.

Вже з понеділка ми розпочинаємо табір для наших дітей. Дуже приємно, що багато наших парафіян підтримали табір фінансово. Дякуємо Богові за добродинців і за наших провідників та молодь. Просимо всіх молитися за успішне проведення табору, а ми з дітьми будемо молитися за Вас та за мир в Україні і світі.

Thanks to the efforts and support of many people, we were able to joyfully celebrate our Parish Feast Day and the Pilgrimage to our cathedral in honor of the Jubilee Year 2025.

We had a beautiful, family-like celebration. A special thanks to everyone who helped to organize the event – those who cooked and baked delicious treats, who took photos and helped with technical needs, and everyone who contributed in various ways to make the day so special. There are too many names to mention, but it was truly heartwarming to see how everyone worked together – setting up tents and tables, and then quickly and neatly cleaning everything up afterwards. It was a real sign of the unity and love within our community.

We are also very grateful to everyone who joined us for the celebration and supported our parish with their presence and donations. Thanks to your generosity, we were able to fundraise during this celebration funds to cover half of the annual land tax for this land behind the cathedral, which we use for parish events. That tax alone is over \$6,000 (not including the land where the church and hall are located). It's a blessing to have this land for our community's needs, but it is costly. This fall we plan to bring in a few loads of ground and to make it more smooth (there are pits).

Starting Monday, our PARISH SUMMER CAMP for children begins! We're so glad to see so many of our parishioners supporting the camp financially. We thank God for our generous donors, our camp leaders, and their youth. Please keep the camp in your prayers – and know that we, along with the children, will be praying for you, and for peace in Ukraine and in the whole world.

о. Ігор

## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 20 липня до 27 липня, 2025

### *Schedule of Liturgies from July 20 to July 27, 2025*

<b>Неділя</b> <i>Sunday, 20</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення Ірини Станович та її родини від Оксани / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
<b>Понеділок</b> <i>Monday, 21</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій отця Нестора Баранюка від сина доктора Андрія Баранюка / Divine Liturgy
<b>Вівторок</b> <i>Tuesday, 22</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ярослави Демко від Ірки Пилипович / Divine Liturgy
<b>Середа</b> <i>Wednesday, 23</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Марії від сестри Броніслави / Divine Liturgy
<b>Четвер</b> <i>Thursday, 24</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для Ірини, Григорія, Володимира Станович від родини Глови / Divine Liturgy
<b>П'ятниця</b> <i>Friday, 25</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ярослави Демко від Barbara Kutcher / Divine Liturgy
<b>Субота</b> <i>Saturday, 26</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення Ірини Станович від Ольги, Броніслави і Єви / Divine Liturgy
<b>Неділя</b> <i>Sunday, 27</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
<b>Щоденно</b>	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:</u>



#### **Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)



### НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
**\$4,610.00**

#### Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$100—у пам'ять Олександра Швеця в 9  
річницю його загибелі під Зайцево  
(Донеччина) від сім'ї Легкар

\$300—Богдан Буяр

\$50—у пам'ять Ярослави Демко від Олега і  
Роксолани Ільницьких

\$75—у пам'ять Ярослави Демко від Оксани  
Розумної

**Thank you for your donations!**

\*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви  
були вказані окремо у бюлетені, просимо  
зазначити це на конверті.

### ВАЖЛИВІ ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ! ПРОСИМО ВСІХ ДОЛУЧАТИСЯ!

**31 серпня** — Парафіяльний пікнік та  
святкування ювілею о. Ігоря

**20 вересня** — Святковий бенкет з нагоди  
125-річчя побудови першої церкви на місці  
теперішньої катедрі

**Please mark these important dates  
in your calendar!**

**Sunday August 31** – Parish Picnic and Fr.  
Ihor's Jubilee Celebration

**Saturday September 20, 4 pm** – Divine Lit-  
urgy and Banquet celebrating the 125th anni-  
versary of the first church built on the site  
where the Cathedral now stands

**Дорогі парафіяни!** Хто б хотів придбати  
квитки на бенкет з нагоди святкування  
**125-ліття посвячення першої церкви**  
**УГКЦ на місці, де тепер стоїть катедр,**  
який відбудеться **20 вересня 2025 року**  
(Свята Літургія о 4:00 і бенкет о 6:00  
вечора) в Центрі Святої Євхаристії за  
адресою: 460 Munroe Ave, то просимо  
звертатися до офісу до 7 вересня 2025  
року: 2045895025 або писати на  
електронну пошту: office@stvo.ca  
**Вартість квитка—\$100.**

Запрошуємо всіх приєднатися до цього  
урочистого святкування!

**Dear parishioners!** Anyone who would like  
to purchase tickets for the banquet to cele-  
brate the **125th Anniversary of the con-  
struction of the first UGCC church on the  
site where the cathedral now stands,**  
which will be held on **September 20, 2025**  
(Holy Liturgy—4:00 pm and banquet—6:00  
pm) at the Holy Eucharist Center, 460  
Munroe Ave, please contact the office by  
September 7, 2025: 2045895025 or  
email to: office@stvo.ca.

**The ticket costs—\$100.**

We invite everyone to join this solemn cele-  
bration!

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL PARISH OF STS VOLODYMYR AND OLHA  
0001

**JUBILEE CELEBRATION  
BANQUET TICKET \$100.00**

CELEBRATING A LEGACY  
**125**

**DIVINE LITURGY 4 PM:**  
115 MCGREGOR STREET

**BANQUET 6 PM:**  
HOLY EUCHARIST PARISH CENTRE  
460 MUNROE AVE WINNIPEG, MANITOBA

**September 20, 2025**

1900-2025

Опубліковано Постанови Синоду Єпископів УГКЦ, який відбувся 30 червня — 10 липня  
2025 року в Українській папській колегії Святого Йосафата в Римі. Головна тема Синоду  
була: душпастирство родин в умовах війни. Постанови Синоду можна прочитати на  
<https://ugcc.ua/data/postanovy-synodu-epyskopiv-ugkts-2025-roku-7186/>

## **У неділю після обох Літургій відбудеться благословення автомобілів та водіїв.**

Цей звичай має давнє християнське коріння, коли віряни просили Божого захисту для себе і своїх засобів пересування. Благословення транспортних засобів, зокрема автомобілів, має глибоке богословське і пасторальне значення. Це не просто формальність чи "освячення речі", а конкретна молитва про Боже благословення, захист і присутність у нашому щоденному житті, у таких буденних сферах, як подорожі, робота водіїв, поїздки сімей, тощо. У християнському розумінні немає нічого «поза Богом» — навіть дорога, транспорт, техніка є частиною життя, в якому ми покликані шукати спасіння. Благословення автомобіля — це прохання, щоб і в подорожах ми залишалися у Божій благодаті, щоб водій керував з мудрістю, відповідальністю, терпеливістю і любов'ю до ближніх. Це також акт молитви за охорону від небезпек, нещасних випадків, неуважності, агресії. Ми визнаємо свою обмеженість і покладаємося на Боже милосердя, водночас пам'ятаючи про нашу власну відповідальність.

Благословення транспортного засобу — є частиною ширшої християнської традиції благословення: «все, що Бог створив, є добрим» (див. 1 Тим 4:4), і його використання може служити як на добро, так і на шкоду. Благословення — це спосіб спрямувати техніку на служіння людині на добро і на Божу славу.

У Візантійській традиції існують давні молитовники, де містяться спеціальні молитви на благословення кораблів, перед виходом у море. Моряки просили Божої опіки, бо морські подорожі завжди були ризикованими. У Західній Церкві в середньовіччі священники благословляли карети, колісниці, вози, а також коней — головний «транспорт» того часу. У сільських місцевостях благословляли волів, ослів, навіть плуги й вози — все, що служило людині в дорозі або праці.

У XX столітті з появою автомобілів практика благословення швидко поширилася в усьому християнському світі. У багатьох країнах навіть встановлено день молитви за водіїв і безпечний рух (наприклад, у римо-католиків 25 липня — день св. Христофора, покровителя мандрівників і водіїв). У нас є традиція благословення автомобілів у свято пророка Іллі, який був на колісниці взятий до неба.

Через таке благословення Церква закликає до відповідального та уважного ставлення за кермом як до прояву любові до ближнього. З християнської точки зору, поведінка за кермом — це не лише справа навичок, а ще й моральної відповідальності. Бути уважним і обережним — це вияв любові до ближнього. Не поспішати, не агресувати, не перевищувати швидкість — це чесноти стриманості, мудрості і поваги. Допомогти іншим на дорозі, зупинитися в потребі — це вчинки милосердя. Таким чином, благословення автомобіля — це молитва, щоби дорога стала місцем не гріха чи небезпеки, а простором взаємної поваги.

Під час Літургії будемо також молитися за безпеку на дорогах, за всіх водіїв, пасажирів, пішоходів, а особливо — за тих, хто постраждав у ДТП.

*о. Ігор Швед*

## **Blessing of Vehicles and Drivers – This Sunday**

This Sunday, after both Divine Liturgies, we will have a blessing of vehicles and drivers.

This tradition goes back to early Christian times, when believers asked for God's protection for themselves and for the ways they traveled — by foot, by animal, by cart or by ship. Today, we continue this practice with cars and modern transportation.



Blessing a vehicle is more than just a custom. It is a prayer for God's presence and protection in our everyday lives — during travel, work, and family trips. As Christians, we believe that nothing is outside of God's care. Even the road, a car, or a daily commute can be part of our path to holiness.

This blessing is a way of asking God to help us drive with wisdom, responsibility, patience, and love — and to protect us from danger, distraction, or aggression. We recognize our limits and ask for God's mercy, while also taking responsibility for our actions behind the wheel.

Blessing vehicles is part of a broader Christian tradition of blessing the things we use in daily life. As Scripture says, "Everything God created is good" (1 Timothy 4:4). Technology and tools can be used for good or for harm — the Church blesses them so they may serve people and glorify God.

In the Byzantine tradition, there have long been prayers for blessing ships before sea journeys. In the West, priests used to bless wagons, carriages, and horses. In villages, even oxen and plows were blessed. In the 20th century, as cars became common, the Church began blessing them too — and in many countries, a special day of prayer for drivers is held (e.g., July 25, the feast of St. Christopher, patron of travelers).

In our tradition, we often bless vehicles on the feast of the Prophet Elijah, who was taken to heaven in a fiery chariot — a powerful symbol of heavenly travel and God's power.

Through this blessing, the Church reminds us that driving is not just a skill — it is also a moral responsibility. Being careful and respectful on the road is a way of showing love for our neighbor. Driving calmly, avoiding speeding or anger, and helping others in need — these are acts of Christian virtue and mercy.

We will also offer prayers during the Liturgy for safety on the roads, for all drivers, passengers, and pedestrians, and especially for those who have been injured or lost their lives in accidents.

Everyone is welcome to bring their vehicle for a blessing and to join us in prayer.

## ***Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes***

Welcome to **Canada's National Ukrainian Festival**, taking place in Dauphin from August 1 to 3, 2025. Join us for a vibrant three-day event filled with spectacular dance performances, live music, delicious Ukrainian food, cultural exhibits, and family-friendly activities. Buy tickets in advance gate prices will be higher than ever before! Order today: [www.cnuf.ca](http://www.cnuf.ca)

**Holy Family** Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave) invites to **Thanksgiving Dance** on Friday, October 17, 2025. Doors open at 11:30 am, Perogie Lunch at 12:00 to 1:00 pm, Live Band High Profile 1:00 to 4:00 pm. Advance tickets—\$20, tickets at the door—\$25. Contact Jim Antonick for tickets—204 489 –8482.

All is invited to **ST. ANNE GOLF TOURNAMENT FUNDRAISER** at Rossmere Country Club (925 Watt St.) on Monday, September 9, 2025. Check-in opens 12:00 pm. Shotgun-start at 2:00 p.m. For the first time ever, our tournament will be a 9-hole event! Golfing will be completed at approximately 5:30 pm. with a buffet dinner, great prizes, and 50/50 draw to follow. Entry fee: \$150.00 per person (\$30 tax receipt). Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact [office@stannewinnipeg.ca](mailto:office@stannewinnipeg.ca) for more information, registration & sponsorship package or call: 204-667-95-88.

All are warmly invited to a special **Family Jubilee Year celebration at Ukrainian Park**, near Gimli, on Saturday, September 6, 2025 from 12 p.m to 11 p.m. Our celebration will include: Divine Liturgy, opportunities to make confessions and receive the full indulgence; children's activities, bonfire, supper, zabava & Sing-Along. We kindly request that you either pre-purchase your food tickets at your parish. Adult tickets - 20\$ and children's tickets for ages 5 to 14 years of age -10\$. Under 5 years of age is free.

**The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine** at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, August 6, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Please, call 204 3387321, Email: [info@bvmartyrshrine.com](mailto:info@bvmartyrshrine.com)

**OSEREDOK** invites to:

**Ukrainian Genealogy Club** - Thursday, July 24th - 6pm – 8pm. If you are interested in learning your Ukrainian roots, join us for coffee, conversation and connection. This month's meeting we will work together to tackle group questions and dive into our histories.

**Ukrainian Board Games** is a great way to spend a Saturday afternoon - so again a reminder that we will be hosting this community building event every Saturday from Noon until 4:00 pm!

For more information and updates on all activities, please visit [www.oseredok.ca](http://www.oseredok.ca).



Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.*

## KARPATY

### MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

*"For Those Who Care..."*

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB  
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
westwoodmemorials@shaw.ca



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

**Калина Meest**  
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію  
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ  
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР  
ВІДКРИТІ У  
СЕРЕДУ

**KORBAN**  
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



**СВІТОЧ Meest**

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України  
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

**MARTHA I. CHUCHMAN**

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору  
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.